

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 13-го грудня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, December 13th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

13-го грудня, 27-ма неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

December 13, 27th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

19-го грудня, субота Св. Миколая
Літургія 9:30 ранку

December 19, St. Nicholas the Wonderworker
Divine Liturgy at 9:30 am

20-го грудня, 28-ма неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

December 20, 28th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

27-го грудня, 29-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

December 27, 29th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук, Софія Остапчук

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario and Anastasia Onyszchuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПОХОРОН: спочив у Господі на 99 році життя, довголітній парафіянин нашої Катедрі, Олекса Пачковський.</p> <p>Він був надзвичайною милою, доброю людиною, глибоко віруючий, любив храм Божий, завжди зі своєю покійною дружиною Раїсою відвідували Богослуження.</p> <p>Покійний співав у церковному та чоловічому хорі ``Сурма`` під керівництвом бл. пам'яті Протопресвітера о. Володимира Слюзаря.</p> <p>Залишив у смутку доньку Марію, сина Романа і внучку Касандру.</p> <p>Висловлюємо щире співчуття дітям, внучці та всій родині, тим хто знав покійного. Вічна і блаженна йому пам'ять.</p>	<p>FUNERAL: Alex Pachkowsky, a long-time parishioner of our Cathedral, reposed in the Lord on Tuesday, December 8, 2020 at the age of 99. He was an extremely good and kind man, a deep believer.</p> <p>He loved church and always attended services with his late wife Raisa. He was an active member of the church.</p> <p>He sang in the church choir and men's choir "Surma" under the direction of blessed memory Protopresbyter Fr. Volodymyr Sluzar.</p> <p>He left in grief his daughter Maria, son Roman and granddaughter Cassandra. We express our sincere condolences to the children, the whole family and those who knew him..</p> <p>The funeral was held from our Cathedral on Wednesday December 9, 2020. May his memory be eternal.</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: Починаючи з 13 грудня, 2020 р. ми будемо транслявати наші Божественні Літургії з YouTube. Бажаючи брати участь у Літургії у режимі (он-лайн) підпишіться на наш канал YouTube!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" Beginning December 13, we will be streaming our services from YouTube. Please subscribe to our YouTube channel!</p>
<p>НАСТІННІ КАЛЕНДРАРИ 2021: можна придбати в неділю від старших братів перед Літургією або по закінченню. Вартість одного \$6.00.</p>	<p>WALL CALENDARS 2021: The parish received church wall calendars. The cost of each is \$6.00. Those who wish to purchase, please contact church elder brothers before or after Divine Liturgy.</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 он-лайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташи, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповість.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА 2020 - церковна рада, звертаємося до тих, хто ще повністю не заплатив свою річну членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає частинно покривати витрати парафії, світло, ogrівання церкви, персонал. Хто як не ми, якщо не тепер- то коли? Як парафіяни несемо відповідальність перед своєю парафією. Якщо добрий пастир душу свою покладає за своїх овечок, так і добрий християнин не забуває про свій християнський обов'язок, стосовно своєї церкви. Крім того стаючи членом парафії ви маєте право голосу на річних зборах. За 2020 рік членська вкладка становить \$180 одинокі, \$300 родина/жінка і чоловік. Просимо надсилати чека на ім'я церкви.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP DUES 2020 - We are encouraging you to pay your membership for 2020 as soon as possible. Your membership dues support and help partially cover the costs of the parish such as: electricity, heating of the church, cleaning and staff. Who if not us, if not now, then when? As parishioners, we have a responsibility to our parish. If a good shepherd lays down his life for his sheep, so a good Christian does not forget his Christian duty to his church. Being a member of the parish, this also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting and have an impact on the decisions that are made by our parish. The membership dues for 2020 are \$180 single and \$300 family. Please make cheque payable to <i>St. Sophie Cathedral</i>. God bless you!!</p>
<p>СЕРІЯ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ - перша доповідь відбудеться 13 грудня, 2020 і триватимуть що місяця до червня 2021 року. Теми доповідей розміщені в нашому церковному листку, на нашій електронній сторінці www.stSophieMontreal.com та на Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Тема першої доповіді: "Безконечне коло - від Бога, до Бога" - прот. Богдан Гладьо (Ошава, Онтаріо), після Літургії в церкві (ліміт 25 осіб) та в онлайн режимі, а запитання можна задавати на Facebook. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES: The first lecture will begin on December 13, 2020 and will continue monthly until June 2021. The topics of the lectures are available in our church bulletins, on our website www.stSophieMontreal.com and Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. The first lecture "An infinite circle - from God to God" (in Ukrainian) will be presented by Very Rev. Bohdan Hladio (Oshawa, ON), following Divine Liturgy in the church (25 people max). Lectures will be live streamed and questions may be posted on Facebook. Everyone is encouraged to attend.</p>

ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися до 12 години суботи (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com	CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com
У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді та Св. Причастя- у зв'язку з пандемією, сповідь буде загальна а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.	Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.
ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.	CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.
ВІВАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислуговуванні у вітарі.	ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.	PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com .	CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

ЩО ОЗНАЧАЄ БУТИ ЧЛЕНОМ ПАРАФІЇ

Якщо поглянути дуже уважно, ми можемо помітити, що наші парафії по Канаді не збільшуються, а навпаки, стають меншими. Ми можемо звинуватити суспільство, лицемірних парафіян, духовних провідників чи священників.

Але ми, як члени церкви, часом втрачаємо біблійне розуміння того, що означає бути частиною Христового тіла. Бог не збудував нам місцеві церкви, щоб перетворити їх на клуби, де членство означає, що ми маємо привілеї та пільги. Він покликав до церкви, щоб служити, піклуватися про інших, молитися за провідників, вчитися, навчати, давати і, в деяких випадках, вмирати заради Євангелія.

У Новому Завіті є ряд місць, де ми можемо побачити чітку картину членства в церкві. Деякі церковні керівники та члени Церкви розглядають членство як сучасну концепцію бізнесу чи організації, тому вони не розуміють, що членство, навпаки, дуже біблійне.

Біблія пояснює це дуже ясно. Наприклад слова Апостола Павла до 1 Коринтянам 12: 27–28: «Тепер ви тіло Христове І Бог помістив це тіло у церкві ».

Чи ви бачите різницю? Члени церкви складають ціле тіло з його важливими частинами. Апостол Павло подав метафору про тіло і пояснює, що члени - це окремі частини тіла.

Деякі - це очі; інші - вуха. Деякі ноги; ще інші - руки. Із цього Ап. Павло робить висновок: «Оскільки, як тіло одне хоч багато має членів, і всі члени тіла, хоч є їх і багато, становлять одне тіло, так як Христос» (1 Коринтянам 12:12).

Коли ви стаєте членом якогось клубу, ви платите іншим, щоб вони виконували роботу за вас або для вас. З членством у церкві навпаки, кожен має свою роль або функцію. *Ось чому деякі - це руки, ноги, вуха чи очі. Ми всі різні, але ми є необхідні частини цілого тіла.*

Отже, кожна частина повинна виконувати свою роботу, щоб не страждало все тіло. Серед членів церкви є чудова різноманітність. Біблія чітко говорить, що якщо одна частина не виконує свою роботу, все тіло погано функціонує. Але якщо одна частина добре виконує свою роботу, все тіло радіє і стає сильнішим: «Отже, якщо страждає один член, разом із ним страждають і всі члени; якщо одного члена вшановують, усі члени радіють цьому» (1 Коринтянам 12:26).

Деякі люди кажуть; `` Чому я повинен бути членом парафії? Задаючи ці запитання можна отримати багато різних відповідей. Отже, хто такий парафіянин? - це людина, яка приходить до церкви на молитву, яка жертвує свій свій час та сили для росту парафії, яка готова по своїй можливості підтримати парафію фінансово.

Не всі часом парафіяни розуміють, що Божественна Літургія є центральним місцем в житті парафії. Ми не приходимо до церкви, щоб зробити нашого Господа щасливим. Ми робимо це насправді для себе. Ми живемо в такому суспільстві, яке говорить, що мені не потрібно приходити до церкви молитися, я можу молитися де-завгодно і будь-де. До того ж молитва на Божественній Літургії насправді нічого мені не дає. Я нічого не отримую від Служби.

По правді кажучи, ми можеш молитися де завгодно, але є щось важливе, коли ми регулярно збираємося на молитву з іншими з людьми, це нас надихає, підносить на душі, наша молитва робиться сильнішою, коли двоє або троє збираються в ім'я Господне.

Коли ми об'єднуємось одне з одним в молитві, це дає нам нагоду змінюватися, ставати кращими, який такий термін в богословії- ОБОЖЕННЯ. Це нелегко і деколи ми запитуємо "Що це воно мені дає?"

В процесі постійної зайнятості, різного роду обов'язків, нам потрібно знати, що ми не самотні в цій мандрівці земного життя. Наша присутність, навіть ми можемо про це і не знати, може допомогти іншій людині надихнути її на боротьбу з різними труднощами та розпочати новий тиждень з піднесений настроєм. Ми можемо цього і знати, але Бог може і використовує нас, щоб бути джерелом підбадьорення для інших.

Щось інше трапляється з нами, коли ми збираємось на Божественну Літургію. Простий акт звичної рутини нашого життя, коли ми приходимо на недільну службу є свідченням того, що є щось більше за нас, щось поза нами. Ми не є центр світу. Бог є центром нашого життя. Він - творець, ми - створені.

Бути частиною парафії також є важливим аспектом членства в парафії. Нічого так собі не стається, якщо людина не хоче активізуватися та запропонувати свою допомогу.

Але ми не просто тут, щоб дбати про свої потреби, ми покликані бути місіонерською церквою, запро шувати інших преднуватися до нашої церковної родини. Ми віримо, що Бог благословив кожного з нас різними здібностями, талантами і Він хочу, що ті таланти ми не закопували, ці дари які Бог нам дав, могли вживати в служінні для інших. Коли Ісус виконав усе, що Отець Йому заповів, Він поклика Апостолів і сказав: Йдіть, отже, і зробіть учнями всі народи: хрестячи їх в ім'я Отця і Сина, і Святого Духа, і навчаючи їх берегти все, що я вам заповів. Отже я з вами по всі дні аж до кінця віку ". (Матвія 28: 18-20)

WHAT DOES IT MEAN TO BE MEMBER OF THE PARISH

If we look very carefully, we can notice that our parishes across Canada not getting bigger but in opposite, becoming smaller. We can blame it on secular culture, the hypocritical members, leaders and the uncaring priests. But we who are church members sometimes we lost the biblical understanding of what it means to be a part of the body of Christ.

God did not give us local churches to become country clubs where membership means we have privileges and perks. He placed us in churches to serve, to care for others, to pray for leaders, to learn, to teach, to give, and, in some cases, to die for the sake of the gospel.

There are a number of places in the New Testament where we can see a clear picture of church membership. Some church leaders and members view membership as a modern business or organizational concept, so they reject the label as unbiblical. *Membership, to the contrary, is very biblical.*

The Bible explains “members” differently than secular culture. For example, look at the term in 1 Corinthians 12:27–28: “Now you are the body of Christ, and individual members of it. And God has placed these body in the church.” Do we see the difference? Members of a church comprise the whole and are essential parts of it. The apostle Paul would carry the body metaphor further and explain that members are individual parts of the body.

Some are eyes; others are ears. Some are feet; still others are hands. That is why he concludes: “For as the body is one and has many parts, and all the parts of that body, though many, are one body—so also is Christ” (1 Corinthians 12:12).

With a country club membership you pay others to do the work for you. With church membership, everyone has a role or function. That is why some are hands, *feet, ears, or eyes. We are all different, but we are necessary parts of the whole.*

Each part, therefore, has to do its work, or the whole body suffers. There is a beautiful diversity in the midst of unity in church membership. The Bible makes it clear that if one part does not do its job, the whole body does not function well. But if one part does its job well, the whole body rejoices and is stronger: “So if one member suffers, all the members suffer with it; if one member is honored, all the members rejoice with it” (1 Corinthians 12:26).

Some people saying; “Why I have to be member of the parish? Asking this questions is likely to generate many different responses. What makes sense that a parishioner is a person who comes to Church for prays, who offers their time and energy to the activities of the parish and who is willing to support the parish financially. That sounds fine, as far as it goes, but what does it really mean?

Not all people understand, that Divine Liturgy is central to all that we are about. We don't come to the church to make Jesus happy. We do it really for ourselves. We live in a culture that says I don't have to come to Church to pray, I can pray anywhere, at home.

This is truth you can pray anywhere, but there is something important about gathering with people on a regular basis, rubbing shoulders with them, getting inspired by them, becoming frustrated and even exasperated with them. We come together and mash on one another and in the process we change. That's not an easy thing to hear in our highly individualistic culture.

The question that is most asked “What's in this for me?” we need to stand with others. We're in this together and we only come to know who we are of being together. And that means coming and praying with one another at Divine Liturgy—on the days when I'm in a good mood and on the days when the last place we want to be is praying with others.

Simply put, we need one another. We need to know that we are not alone as we try to do this journey of life. Our presence, even when we may not be aware of it, can be the one thing that helps another person make it through the week. In an age when we tend to think “what is in it for me,” we need to know that God can and does use us to be a source of encouragement and life for others. And he can do this even when we feel least like giving or feel we have nothing to offer.

Something else happens when we come together for Divine Liturgy. The simple act of disrupting the normal routines of our life and coming to Sunday Service is an acknowledgment that there is something bigger than us, something beyond us. We are not the center of the world. God is the center of our life. He is the creator, we are the created. Being part of the life of the parish is also an important aspect of membership in a parish. None of these happen unless people are willing to step up and offer their help. One aspect of parish membership is being willing to be a part of these efforts.

But we are not just here to take care of our needs, we are called to be a missionary church, to have an outward view especially in reaching out to our brothers and sisters in need beyond our parish.

We believe God has blessed each of us with different abilities and the question we challenge each other with is “How is God asking me to use my gifts in service to others?” When Jesus had accomplished everything he set out to do, and was about to return to the Father, he commissioned the Disciples, saying: “All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always.” (Matthew 28: 18-20)